



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/52/254
S/1997/567
21 July 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят вторая сессия

Пункты 81, 112 и 114 предварительной
повестки дня*

ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ
ЛИКВИДАЦИЯ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ
ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят второй год

Вербальная нота Постоянного представительства Албании при
Организации Объединенных Наций от 17 июля 1997 года
в адрес Генерального секретаря

Постоянное представительство Республики Албании при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение канцелярии Генерального секретаря и настоящим имеет честь препроводить копию письма Министра иностранных дел Республики Албании г-на Арьяна Старовы на имя Генерального секретаря. Постоянное представительство Республики Албании при Организации Объединенных Наций также имеет честь просить о распространении упомянутого выше письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 81, 112 и 114 предварительной повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

* A/52/150.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо Министра иностранных дел Албании от 16 июля 1997 года на имя Генерального секретаря

Обращаюсь к Вам в связи со срочным вопросом, который вызывает серьезную тревогу у всего албанского народа. Уже более недели албанцы в ряде городов и других населенных пунктов бывшей югославской Республики Македонии подвергаются широкомасштабной практике жестокого обращения со стороны военных и полицейских, а также становятся жертвами систематических актов насилия. Начиная с 9 июля в городах Тетова, Гостивар, Дибра и других крупных населенных пунктах, включая населенные пункты Куманова и Ликова, где проживают преимущественно албанцы, наблюдается беспрецедентное по своим масштабам военное присутствие, а их жители подвергаются жестокому обращению. Македонские вооруженные силы и силы специального назначения, неизбирательно применяя имеющиеся в их распоряжении дубинки и огнестрельное оружие, совершают нападения на албанских гражданских лиц, участвующих в мирных акциях протеста против одного из недавних решений македонского парламента. Согласно имеющимся сообщениям, несколько албанцев было убито, а несколько сот – ранено, причем большинство из них получили тяжелые ранения. Около 500 албанцев были арестованы или задержаны и большинство из них, находясь под арестом, подвергались пыткам. Македонские власти также арестовали некоторых албанцев, работающих на выборных должностях в муниципальных органах.

Этому грубому вмешательству предшествовал насильственный спуск албанских национальных флагов, которые были размещены на зданиях муниципалитетов в некоторых городах, после принятия парламентом Македонии закона о порядке использования флагов. В ходе этих акций участники сил особого назначения врываются в помещения муниципальных органов, нанося ущерб оборудованию и уничтожая документацию.

Республика Албания осуждает эти беспрецедентные акты жестокости против албанцев в бывшей югославской Республике Македонии. Правительство Албании убеждено в том, что широкомасштабные акты насилия в отношении безоружных мирных жителей представляли собой преднамеренные действия, направленные против албанского населения в бывшей югославской Республике Македонии. В данной связи важно отметить, что эти жестокие акты насилия, совершавшиеся крупными по численности воинскими контингентами, а также хорошо вооруженными и оснащенными полицейскими, имели место всего лишь через несколько часов после принятия закона о порядке использования флагов. Этот закон еще не вступил в силу. Согласно конституции Македонии закон вступает в силу через восемь дней после его принятия. Это беспрецедентное и неоправданное применение силы против албанских мирных жителей, участвовавших в акциях протеста, основания для которого явно отсутствовали, было преднамеренной демонстрацией силы. Оно было направлено на подавление любых мирных и демократических попыток албанского населения добиться равенства и справедливости. Эти действия со стороны македонцев были предприняты на фоне дискриминации против албанского населения. Стремление албанцев получить возможность для обучения на албанском языке, то есть реализовать основное право, признанное в международных документах по правам человека, наталкивается на решительное противодействие со стороны македонских властей, которые по-прежнему не позволяют албанцам обучаться в университетах на своем родном языке.

Албания и ее население пытаются внести свой вклад в обеспечение мира и стабильности в балканском регионе, для которого по-прежнему характерна нестабильность, однако долгосрочная

стабильность не может основываться на абсурдных соображениях, наносящих ущерб жизненно важным интересам албанцев, связанным со стремлением к равенству, миру и справедливости.

Имеющие место в последнее время акции чрезмерного и неоправданного применения силы против албанцев в бывшей югославской Республике Македонии наносят серьезный ущерб усилиям по укреплению стабильности в регионе. Крайне важно понять, что полная интеграция албанского населения в жизнь этой страны и обеспечение его равноправного участия в этой жизни имеют ключевое значение для долгосрочной стабильности и самого существования бывшей югославской Республики Македонии.

Правительство Албании выражает свою обеспокоенность по поводу безучастности международного сообщества к недавним актам насилия в отношении албанцев в бывшей югославской Республике Македонии. Следует ожидать, что Организация Объединенных Наций и соответствующие региональные организации осудят неоправданное применение силы против албанцев.

Предлагаю Вам поручить Командующему Силами превентивного развертывания Организации Объединенных Наций (СПРООН) представить Вам общий доклад о недавних кровопролитных событиях в бывшей югославской Республике Македонии. Надеюсь на то, что после изучения Вами указанного доклада Вы сможете представить его на рассмотрение Совета Безопасности, сопроводив его своими рекомендациями.

Я также хотел бы призвать Совет Безопасности направить в бывшую югославскую Республику Македонию миссию в составе своих членов и представителей государств, предоставляющих войска СПРООН, в целях получения непосредственной информации о сложившемся положении. Мы рассчитываем на то, что Совет Безопасности будет и впредь выполнять возложенные на него обязанности в регионе.

Арьян СТАРОВА
Министр иностранных дел Албании
